



MULTILINGUAL
Learning Toolkit

VISIÓN GENERAL



Un texto fundamental para los educadores de estudiantes multilingües de Pre-K al 3° grado

Cómo usar el Kit de Herramientas

La visión general del Kit de Herramientas de Aprendizaje Multilingüe P-3 brinda una introducción para apoyar a los estudiantes multilingües pequeños, donde se incluye tanto a los estudiantes bilingües como a los estudiantes de inglés. Ha sido diseñado para los educadores de niños de preescolar al 3° grado, particularmente aquellos que no tienen tantas oportunidades de recibir capacitación sobre cómo apoyar a los niños multilingües. El Kit de Herramientas describe los principios fundamentales y las estrategias basadas en evidencia que es crítico que los maestros conozcan para la instrucción.¹ Los maestros pueden usarlo para aprender sobre estrategias basadas en evidencia. Los administradores de la escuela o del distrito encontrarán el Kit de Herramientas útil para comprender cómo apoyar a sus maestros y tomar decisiones informadas sobre qué capacitación y recursos proporcionar. Visite www.multilinguallearningtoolkit.org para acceder a la versión interactiva completa del Kit de Herramientas de Aprendizaje Multilingüe con los recursos más recientes dirigidos específicamente a una audiencia de practicantes.

Estas prácticas dentro del Kit de Herramientas han sido extraídas de un gran cuerpo de investigaciones a lo largo de las últimas décadas sobre cómo apoyar el desarrollo académico y el lenguaje de los estudiantes multilingües.² Sintetiza, resume y desarrolla una variedad de recursos existentes.

Este recurso complementa directamente los esfuerzos recientes del Departamento de Educación de California para invertir en promocionar el desarrollo profesional para los educadores de estudiantes multilingües y ampliar las contribuciones de los [desarrolladores de desarrollo profesional](#) que recibieron subvenciones del Departamento de Educación de California para proporcionar desarrollo profesional enfocado en los estudiantes multilingües.

Además, el Kit de Herramientas se alinea con la visión del [plan maestro de California para el cuidado y aprendizaje temprano](#), que enfatiza la importancia de brindarles a los estudiantes bilingües experiencias culturalmente relevantes y una exposición de alta calidad al lenguaje tanto en inglés como en su idioma del hogar en los programas de cuidado y aprendizaje temprano. En apoyo de esta visión y con un profundo compromiso con los estudiantes multilingües, este recurso tiene el objetivo de ayudar a los educadores a promover el éxito óptimo de los estudiantes multilingües.

El Kit de Herramientas presenta ideas y prácticas clave que pueden y deben ser exploradas en mayor profundidad

accediendo a los recursos enlazados en todo el sitio web. Usar algunas de las estrategias a continuación de manera aislada no garantiza el acceso completo al aprendizaje y participación efectiva de los estudiantes multilingües. Idealmente, estas estrategias estarán incorporadas en un enfoque lingüístico integral, basado en evidencia, para garantizar un aprendizaje equitativo para todos los niños. (Vea en la tabla de la página 17 algunos ejemplos de programas de desarrollo profesional efectivos con un conjunto integral de estrategias de mejores prácticas en el contexto de un modelo coherente). Además, estas estrategias deben practicarse, reflexionarse y fortalecerse continuamente en el contexto del aprendizaje profesional. Por último, reconocemos que muchos educadores pueden no tener fluidez en los idiomas de algunos de los niños y familias a las que sirven, pero aún así, hay muchas estrategias que pueden usar para apoyar efectivamente el aprendizaje.

TÉRMINOS CLAVE

Estudiante Bilingüe

Niños, desde el nacimiento a los 5 años, que vienen de hogares donde se habla un idioma que no es el inglés. Pueden estar aprendiendo dos (o más) idiomas al mismo tiempo (*estudiante bilingüe simultáneo*) o comenzar a aprender un segundo idioma mientras siguen desarrollando su primer idioma (*estudiante bilingüe secuencial*). (Con base en la información de la [declaración conjunta de política del Departamento de Salud y Servicios Humanos y el Departamento de Educación](#).)

Estudiante de Inglés

Los estudiantes en el sistema de educación K–12 que tienen un idioma del hogar que no es el inglés y con niveles de dominio del inglés que indican la necesidad de programas y servicios que les ayudarán a dominar el inglés. (Con base en la definición de [mejorar la educación para los estudiantes multilingües y de inglés: capítulo 1](#).)

Estudiante Multilingüe

Un término general que engloba a los estudiantes bilingües y los de inglés, como se describe arriba. (Con base en la definición de [mejorar la educación para los estudiantes multilingües y de inglés: capítulo 1](#).)

Principios fundamentales del aprendizaje y desarrollo bilingüe

Esta sección establece cuatro principios clave que es crítico saber al trabajar con estudiantes multilingües y sus familias. Animamos a los educadores a llevar estas perspectivas a todo el trabajo que hacen al servir a estos niños y sus familias.

Todos los niños pequeños pueden adquirir más de un idioma a la vez y lograr un alto dominio en ambos idiomas.

El bilingüismo es una fortaleza y está asociado con muchos beneficios académicos y sociales.

Las alianzas sólidas con las familias usando la comunicación de dos vías son especialmente poderosas para apoyar a los niños multilingües.

Los niños multilingües se benefician de una instrucción de alta calidad en ambos idiomas que esté alineada con sus habilidades de lenguaje y orígenes.

1 **Los niños pequeños pueden adquirir más de un idioma a la vez y lograr un alto dominio en ambos idiomas.** Los niños pequeños, comenzando en la infancia, tienen la capacidad de aprender más de un idioma de manera simultánea.³ El desarrollo del idioma del hogar juega un papel importante en el desarrollo del idioma inglés y desarrollar un idioma además del inglés no impide la adquisición del inglés. Más bien, una fuerte base en el idioma del hogar puede ayudar a facilitar la adquisición del inglés.⁴ Cuanto antes los niños estén regularmente expuestos a dos idiomas, es más probable que desarrollen el bilingüismo.⁵

2 **El bilingüismo es una fortaleza.** El bilingüismo tiene beneficios lingüísticos, académicos, cognitivos y socioculturales.⁶ Es más probable que estos beneficios ocurran cuando un niño alcanza altos niveles de competencia tanto en el idioma del hogar como en el inglés.⁷ Tales beneficios dejan claro que el bilingüismo debe ser fomentado y celebrado activamente. Para obtener más información sobre cómo el bilingüismo beneficia a las personas, revise esta [infografía](#).

3 **Las alianzas sólidas y la comunicación de dos vías con las familias son especialmente poderosas para apoyar a los niños multilingües.** Participar en una comunicación en la que los maestros y las familias aprendan unos de otros puede ayudar a desarrollar alianzas sólidas entre el hogar y la escuela.⁸ Las familias tienen ventajas y habilidades para llevar al entorno del salón de clases y un importante conocimiento sobre el niño y la cultura para compartir con los maestros y los maestros pueden compartir información importante sobre el aprendizaje del niño con las familias.⁹

4 **Los estudiantes multilingües se benefician de una instrucción de alta calidad en ambos idiomas que esté alineada con sus habilidades de lenguaje y orígenes.** Los niños multilingües entran al salón de clases con un idioma de origen que puede ser o no compartido por sus compañeros de clases y maestros. Es la función del maestro aprender y comprender las mejores prácticas que pueden usar para promover el aprendizaje de estos niños. Para obtener esta comprensión, los educadores necesitan desarrollar su conocimiento sobre la adquisición de dos idiomas y las estrategias de instrucción que integren el aprendizaje del idioma y del contenido en ambos idiomas. Al hacerlo, los maestros cultivan *un enfoque con base en los activos* para la instrucción de los niños multilingües (lea más en [pedagogía basada en activos: capítulo 2](#) en el recurso de investigación para la práctica del Departamento de Educación de California sobre estudiantes multilingües). Esta propuesta también incluye un enfoque intencional en la capacidad de respuesta cultural y capacitación contra los prejuicios. Los educadores desarrollan tal entendimiento a través de las oportunidades de desarrollo profesional. Estas son más efectivas como parte de experiencias continuas, enfocadas en el contenido e integradas en el trabajo.¹⁰

Contexto y condiciones

Es fundamental considerar el contexto y las condiciones en las que participa y apoya a los niños multilingües y a sus familias; estas influyen la implementación de las estrategias de mejores prácticas definidas en este Kit de Herramientas. Su contexto único puede diferir dependiendo de la edad e idioma de origen de los niños y las familias a quienes sirve, así como del programa local, la escuela, las políticas y enfoques del distrito. Ser consciente de estas diferencias es importante a medida que planea e implementa la instrucción.



¿Qué tan lingüísticamente diverso es el salón de clases?

Mientras que el español es el idioma dominante de los niños multilingües en todo California y en la nación, los niños multilingües provienen de diversos orígenes lingüísticos, sociales y culturales.¹¹

Muchos salones de clases son “super diversos” y se componen de niños con un amplio rango de orígenes lingüísticos.¹² Aunque es posible que los educadores no hablen el idioma o estén familiarizados con la cultura de todos sus niños, aún pueden reconocer y celebrar los diversos activos de idioma y culturales de todos los niños.¹³ Hay mayor diversidad entre los niños multilingües con discapacidades quienes a menudo necesitan apoyos dirigidos adicionales (mire aquí la [guía del practicante de California para educar estudiantes de inglés con discapacidades](#) publicada por el Departamento de Educación de California). La instrucción debe adecuarse siempre a la edad y nivel de desarrollo de los niños individuales en el salón de clases.

¿Cuál es el contexto institucional?

Los niños de edades 3 a 8 años aprenden y se desarrollan en contextos institucionales muy diferentes. El sistema de la primera infancia y el sistema K–12 tienen diferentes raíces pedagógicas, gobernanza y sistemas institucionales, políticas,

enfoques a la preparación de los maestros, fundamentos curriculares o de instrucción y estándares. Los maestros de pequeños estudiantes multilingües necesitan comprender el continuo del desarrollo del idioma y cognitivo, al igual que cómo enseñar a los estudiantes multilingües dentro del programa local y sistema escolar en el que ellos enseñan. Los maestros de preescolar generalmente pueden enfocarse más en las interacciones basadas en el juego e informales como oportunidades para apoyar el desarrollo del idioma y tienen más flexibilidad para dar forma al plan de estudios y a la instrucción. Pueden recurrir a recursos como los [fundamentos del aprendizaje preescolar de California](#) para obtener orientación sobre el contenido del plan de estudios y la instrucción adaptada al desarrollo. Los maestros en los grados K–3 son responsables de enseñar un plan de estudios al nivel de grado y de abordar los estándares y de garantizar que todos los niños tengan las mismas oportunidades de participar y dominar esos estándares. La instrucción para los estudiantes multilingües se lleva a cabo a través del tiempo tanto designado como integrado para el desarrollo del idioma inglés en el que los maestros se guían por los estándares de contenido académico y el desarrollo del idioma inglés.

¿Qué modelo de lenguaje se está usando?

Es crítico para el aprendizaje y desarrollo de lenguaje exitoso de los estudiantes multilingües tener un enfoque intencional y sistemático basado en el contexto de la comunidad, las metas del programa y la capacidad del educador. Se deben elegir intencionalmente estrategias de instrucción específicas que deben usarse de manera consistente dentro del contexto del modelo de lenguaje del programa (vea la tabla de *modelos de lenguaje comunes* debajo en la página 5). La forma en que los maestros usan ciertas estrategias diferirá dependiendo del modelo de lenguaje en uso. Por ejemplo, el uso del idioma del hogar se verá muy diferente en un programa de inmersión bilingüe en comparación con un *programa estructurado de inmersión en inglés*. Incluso los modelos de lenguaje en sí mismos pueden ser diferentes en los entornos de preescolar contra los de K–3, aunque los objetivos generales puedan ser similares. A continuación, hay una lista de los modelos de lenguaje más comunes para los niños multilingües.

MODELOS DE LENGUAJE COMUNES

Modelo de lenguaje	Descripción	Objetivos	Nivel de grado
Inmersión de dos idiomas (o inmersión de dos vías)	Instrucción de lenguaje y académica tanto en inglés como en otro idioma de destino (para los niños multilingües y hablantes de inglés únicamente que desean convertirse en bilingües)	Bilingüismo, bialfabetización y logro académico tanto en inglés como en otro idioma y un entendimiento intercultural	Preescolar y K–8° grado, pero también se puede ofrecer hasta el 12° grado
Bilingüe del desarrollo	Instrucción de lenguaje y académica específicamente para estudiantes de inglés, usando tanto el inglés como el idioma del hogar de los niños	Dominio del idioma y logro académico tanto en el primer idioma de los niños como en el segundo	Preescolar y K–8° grado
Bilingüe de transición*	Instrucción de lenguaje y académica tanto en inglés como en el idioma del hogar de los niños multilingües, con una transición gradual y sistemática al inglés únicamente	Dominio del idioma inglés y logro académico en inglés	Preescolar y K–3° grado, pero también puede ofrecerse en niveles de grado superiores
Desarrollo del idioma inglés con apoyo del idioma del hogar	El inglés es el idioma primario de instrucción, pero el idioma del hogar se usa y se apoya (en diferentes grados) para facilitar el entendimiento del contenido y como un puente al inglés	Dominio del idioma inglés y habilidades de preparación escolar en inglés y promoción del idioma del hogar	Preescolar
Inmersión estructurada en inglés	Instrucción en inglés (pueden incluir el uso del idioma del hogar como apoyo, pero no con fines de instrucción bilingüe)	Dominio del idioma inglés y logro académico en inglés	K–12° grado

Nota: Esta tabla fue derivada del [recurso de investigación para la práctica del Departamento de Educación de California sobre estudiantes multilingües](#) y del [sitio web del Departamento de Educación de California sobre educación multilingüe](#). Se debe considerar que en los entornos de K–3 la [orientación estatal](#) indica que todos los programas de idiomas deben incluir el desarrollo del idioma inglés tanto integrado como designado, según se define en los [estándares de desarrollo del idioma inglés del Departamento de Educación de California](#).

*También conocido como el idioma del hogar como base para el desarrollo del idioma inglés, según se describe en las [pautas del Departamento de Educación de California para el programa de preescolar](#).

Para obtener más detalles sobre los enfoques de los programas de idiomas para la instrucción consulte:

Preescolar:

- [Pautas para el programa de preescolar de California—capítulo 6](#) (páginas 75–91)
- [Aprendizaje temprano y cuidado para estudiantes multilingües y bilingües—capítulo 4](#) (páginas 206–208) en el recurso de investigación para la práctica del Departamento de Educación de California sobre estudiantes multilingües
- Recursos de Head Start, incluyendo:
 - [Modelos de idiomas en el salón de clases—manual de implementación para el líder](#)
 - [Apoyos para los modelos de idiomas en el salón de clases para todos los niños: guía paso a paso](#)
 - [Recursos del centro de conocimiento y aprendizaje en la primera infancia de Head Start sobre el enfoque planeado del idioma](#)

K–3° grado:

- [Programas multilingües y pedagogía—capítulo 3](#) (páginas 118–126) en el recurso de investigación para la práctica del Departamento de Educación de California sobre estudiantes multilingües
- [Departamento de Educación de California: resumen general de los programas multilingües](#)

¿Qué tan accesibles son las oportunidades de aprendizaje para todos los niños?

Independientemente del modelo del idioma que se esté implementando, los salones de clases necesitan rutinas y procesos claros que apoyen la integración del idioma y del aprendizaje del contenido.¹⁴

La instrucción debe ser *intelectualmente rica, apropiada para el desarrollo e integrada en el idioma, la alfabetización y el aprendizaje del contenido* (como se describe en la [hoja de ruta para el estudiante de inglés, marco de desarrollo de artes del idioma inglés / desarrollo del idioma inglés](#) y [las pautas para el programa de preescolar del Departamento de Educación de California](#), capítulo 6). Como lo describen estos recursos, *los estudiantes multilingües tienen éxito cuando las oportunidades de aprendizaje son accesibles para ellos a través de varias modalidades de instrucción, cuando hay oportunidades variadas para demostrar el aprendizaje y cuando reciben apoyos individualizados adicionales.*

¿CUÁL ES EL “ESTÁNDAR DE ORO” PARA APOYAR EL BILINGÜISMO?

Los modelos de educación de dos idiomas y bilingüe usan tanto el idioma del hogar como el inglés como idiomas de instrucción y tienen la meta explícita de desarrollar el bilingüismo. Los modelos bilingües varían en cuanto a la cantidad de tiempo que se asigna a cada idioma, pero el uso del idioma del hogar para la instrucción en estos modelos muestra la valoración del idioma del hogar y el compromiso con su desarrollo. La investigación sugiere que la educación de doble idioma tiene efectos positivos sobre el idioma del hogar de los niños y sobre las habilidades en el idioma inglés, así como en otros dominios de aprendizaje.¹⁵ Se requiere un gran nivel de compromiso para que un programa adopte un modelo de doble idioma, incluidos el compromiso del administrador y programa, el personal bilingüe calificado, capacitación intensiva, materiales y recursos. Vea esta [lista de preguntas que todos los maestros de estudiantes multilingües y administradores deben poder responder sobre su programa](#) del recurso de investigación para la práctica del Departamento de Educación de California sobre estudiantes multilingües (página 119).



Estrategias de instrucción:

Lo que los maestros y administradores necesitan saber para servir mejor a los estudiantes multilingües

A continuación, encontrará respuestas a preguntas clave junto con estrategias extraídas de las últimas investigaciones sobre niños multilingües. Cada área de preguntas incluye tanto el apoyo de la investigación para explicar por qué es importante, como estrategias específicas basadas en la evidencia. Para acceder a recursos para ayudar a implementar estas estrategias, visite www.multilinguallearningtoolkit.org. Muchos de los estudios de investigación que subyacen a estas prácticas integran varias estrategias a lo largo de un período prolongado. Esto significa que no es posible determinar el impacto de una sola estrategia implementada. Por lo tanto, las estrategias individuales en las diferentes áreas de preguntas están interconectadas y debemos implementarlas juntas, de manera intencionada y conectada. Por supuesto, siempre debe tener en cuenta el modelo de idioma de su salón de clases o escuela al implementar las estrategias y adaptarlas en consecuencia.

I. PARTICIPACIÓN FAMILIAR

¿Cómo puedo acoger e involucrar a las familias de los estudiantes multilingües como socios activos en el aprendizaje de su hijo/a?

Las familias tienen una gran riqueza de conocimiento para compartir, particularmente sobre su idioma, cultura, vida en el hogar y por supuesto, sobre su hijo/a.¹⁶ La investigación muestra que las conexiones sólidas entre el hogar y la escuela están relacionadas con resultados positivos en el aprendizaje y desarrollo de los niños de diversos orígenes.¹⁷ Las familias juegan un papel fundamental en ayudar a mantener el idioma y la cultura del hogar para sus hijos/as. Un ambiente así promueve el desarrollo de la identidad de los niños, junto con otras ventajas del bilingüismo, la alfabetización y el biculturalismo.¹⁸ Al asociarse y participar en la comunicación

de dos vías, los maestros y las familias pueden compartir información y aprender con y unos de otros. Dentro del salón de clases, los maestros deben integrar el idioma y la cultura de las familias en el aprendizaje.¹⁹ A su vez, los maestros ayudan a los niños a conectar sus experiencias en el hogar, la escuela y la comunidad para proporcionar experiencias de aprendizaje temprano que mejor se adapten a sus necesidades.²⁰ La comunicación con las familias debe ser frecuente, continua y sensible a las necesidades de las familias, incluso si usted no habla el idioma del hogar.

Estrategias basadas en la evidencia

- A. Obtenga información de los padres sobre los orígenes lingüísticos y culturales de cada niño al momento de la inscripción.*
- B. Hable con las familias sobre su idioma y los objetivos de aprendizaje para su hijo/a. Pídales a las familias que compartan sus pensamientos sobre el desarrollo bilingüe del niño y cómo esto puede relacionarse con sus objetivos.
- C. Proporcióneles información a las familias sobre el desarrollo del idioma del hogar y los beneficios del bilingüismo y anímelos a seguir hablándoles en el idioma de su hogar a sus hijos/as.
- D. Asíciense con las familias para proporcionar una variedad de oportunidades para que ellos vengan al salón de clases para compartir su idioma y su cultura.
- E. Proporcióneles actividades de aprendizaje para los niños a los padres para apoyar el desarrollo del idioma del hogar y conectar el plan de estudios con el aprendizaje en casa.
- F. Asíciense con las familias para identificar temas o ideas que sean de interés para el niño e incorpórelas en la planeación del currículo.

*Nota: Al obtener información de las familias, reúna información que será útil para tomar decisiones informadas sobre la instrucción. Evite preguntas que puedan ser delicadas, como aquellas concernientes a la ciudadanía o el estatus migratorio, que no deberían tener implicaciones sobre el acceso del niño a la educación pública gratuita (vea la [descripción del Departamento de Educación de California del estatus migratorio de los estudiantes](#)) y su derecho a sentirse seguros y protegidos en la escuela (según lo describe el [Proyecto de Ley de la Asamblea No. 699](#)).

2. SALUD Y DESARROLLO SOCIOEMOCIONAL

¿Cómo fomento la salud y el desarrollo socioemocional de los estudiantes multilingües?

El apoyo socioemocional es crítico para todos los pequeños estudiantes, particularmente para los estudiantes multilingües. Los niños que hablan un idioma que no sea el inglés pueden necesitar apoyo adicional de los maestros para asegurar que se sientan cómodos e incluidos en el salón de clases y para garantizar que tengan un acceso significativo a todas las oportunidades de aprendizaje. Colaborar con los niños y las familias de manera amigable y receptiva ayuda a fomentar la confianza en sí mismos y el orgullo familiar y transmite un mensaje de atención y respeto hacia la familia y el niño.²¹ Invitar a las familias a contribuir con la educación de sus hijos/as promueve el bienestar socioemocional. Adicionalmente, usar el idioma del hogar e incorporar su cultura en las actividades del salón de clases es un mensaje positivo que brinda apoyo socioemocional a los niños multilingües pequeños. De hecho, la investigación muestra que el uso del idioma del hogar por parte de los maestros está relacionado con la competencia socioemocional entre los pequeños estudiantes multilingües.²² Se debe alentar a los niños multilingües a hablar en el idioma que elijan y los educadores pueden proporcionarles espacios para su rango completo de expresión, ya sea verbal o no verbal, y oportunidades para que los niños multilingües compartan su propio idioma con la clase.²³ Las escuelas y salones de clases deben responder a las fortalezas, necesidades e identidades de los estudiantes multilingües y desarrollar sus fortalezas para crear un ambiente de aprendizaje seguro y afirmativo ([ver la hoja de ruta del estudiante de inglés, principio uno](#)), donde se incluya el aprovechamiento de la capacitación contra los prejuicios y las prácticas informadas sobre el trauma. Los maestros deben esforzarse por familiarizarse con los recursos cultural y lingüísticamente sensibles disponibles para ayudar a las familias con la salud, salud mental y las necesidades básicas (por ejemplo, nutrición, vivienda, recursos legales). Tales esfuerzos



incrementan la conciencia y el respeto hacia los diferentes idiomas y culturas y fomentan una cultura inclusiva y diversa en el salón de clases que celebra las fortalezas y las diferencias de todos los niños y familias.

Estrategias basadas en la evidencia

- A.** Interactúe individualmente con los niños multilingües de una manera cálida e inclusiva. Tómese el tiempo para construir confianza, respeto y relaciones fuertes con los niños y sus familias.
- B.** Ayude a los niños multilingües a integrarse completamente en los entornos de aprendizaje grupal brindándoles oportunidades de tener una parte en los grupos pequeños y grandes.
- C.** Proporcione oportunidades para que los niños multilingües construyan amistades y relaciones y para que participen de manera significativa en las interacciones sociales con sus compañeros.
- D.** Proporcione oportunidades para que los niños multilingües que hablen el mismo idioma del hogar se apoyen mutuamente.
- E.** Proporcione el tiempo adecuado para el aprendizaje informal y la exploración para ayudar a desarrollar relaciones dentro del salón de clases.

3. AMBIENTE DEL SALÓN DE CLASES

¿Qué puedo hacer para crear un ambiente en mi salón de clases que apoye el aprendizaje de los estudiantes multilingües?

El ambiente debe apoyar el desarrollo enriquecido del lenguaje a través de un aprendizaje práctico, basado en la investigación y rico en contenido. Es importante crear un ambiente de aprendizaje cultural y lingüísticamente responsivo que les muestre a los niños multilingües que su idioma y raíces culturales son valorados y les ayude a sentirse cómodos.²⁴ Los niños multilingües deben poder “verse” a sí mismos en el salón de clases. Las intervenciones que integren materiales del salón de clases específicos para los estudiantes multilingües como los

que se enumeran a continuación, con estrategias de instrucción específicas para dos idiomas, han demostrado ser efectivas para promover el aprendizaje de los niños multilingües.²⁵ Estos materiales no solo deben estar presentes, sino que también deben ser usados activamente en la instrucción y deben ser de fácil acceso para los niños. Un entorno donde se valora el multilingüismo y las diversas culturas es importante para todos los niños.

Estrategias basadas en la evidencia

- A. Incluya etiquetas y otras impresiones funcionales en el idioma del hogar. Asegúrese de que las impresiones en el idioma del hogar sean iguales a las impresiones en inglés (por ejemplo, haga etiquetas del mismo tamaño en ambos idiomas).
- B. Proporcione libros y materiales en el idioma del hogar que representen las raíces culturales y lingüísticas de los niños de manera positiva. Asegúrese de que los niños de cada idioma y raíz cultural puedan verse a sí mismos representados en el salón de clases.
- C. Muestre y proporcione materiales culturalmente relevantes, incluyendo fotos familiares y artículos culturales de los hogares de los niños. Incluya a las familias para que le ayuden a seleccionar libros, objetos y materiales para mostrar en el salón de clases.

4. DESARROLLO DEL LENGUAJE ORAL

¿Cómo puedo apoyar el desarrollo del lenguaje oral de mis estudiantes multilingües?

El desarrollo del lenguaje oral, tanto en inglés como en el idioma del hogar, debe ser un enfoque central en la enseñanza de los estudiantes multilingües. Aunque no todos los programas brindan instrucción intencional bilingüe, la investigación sugiere que la educación bilingüe es óptima para el aprendizaje y desarrollo de los niños multilingües pequeños²⁶, esta es la meta ideal que los programas deben alcanzar. Las estrategias de lenguaje oral deben ser usadas de manera intencional para promover ambos idiomas. Las habilidades clave del lenguaje oral incluyen el vocabulario expresivo y receptivo, la comprensión auditiva y el conocimiento gramatical, todos ellos críticos para la comprensión de lectura futura.²⁷ Los maestros deben incorporar experiencias de lenguaje ricas y de alta calidad con intercambios de ida y vuelta en ambos idiomas, de acuerdo con el modelo de idioma del programa. Tales interacciones fomentan el desarrollo y los logros de lenguaje.²⁸

El desarrollo de las habilidades de lenguaje de los niños

multilingües también puede incluir el cambio de código o el uso de palabras y frases de ambos idiomas en una sola oración o intercambio (revise el [Kit de Herramientas sobre cambio de código](#) de la Oficina de Head Start para obtener más información). Tal cambio es una parte normal del desarrollo bilingüe y demuestra la flexibilidad del niño para aprovechar los recursos que tienen en ambos idiomas (lea esta [hoja de datos sobre el translenguaje](#) para obtener más información sobre cómo los niños multilingües usan su repertorio completo de lenguaje para darle sentido a la información y comunicarla). Si bien los estudiantes multilingües pueden tener un vocabulario más pequeño en cada idioma al inicio y carecen de algunos “equivalentes de traducción”²⁹, los educadores deben considerar y fomentar el uso del vocabulario tanto en inglés como en el idioma del hogar. Es importante que los maestros sirvan como fuertes modelos del idioma en los idiomas que ellos hablen. Además, necesitan ser claros sobre qué idioma se usará en diferentes momentos (asignación de idioma).³⁰ Los maestros también deben destacar las similitudes y diferencias

entre los idiomas que hablan los niños y el inglés para ayudar a los niños a hacer conexiones. Al proporcionar interacciones del idioma de alta calidad y culturalmente apropiadas en ambos idiomas relevantes para las experiencias de los niños, los educadores les ayudan a los niños multilingües a desarrollar una base sólida en sus dos idiomas, lo que apoya la futura alfabetización y aprendizaje del contenido.³¹

Las siguientes estrategias basadas en la evidencia deben ser usadas con un propósito específico en mente, de acuerdo

con el modelo de idioma del programa y diferenciadas y adaptadas al nivel y necesidades individuales de cada niño (que debe determinarse mediante una evaluación continua). Las prácticas de lenguaje oral deben ser integradas con las otras estrategias presentadas en este Kit de Herramientas. Los maestros K–3 deben referirse también a los [estándares K–3 de California para el desarrollo del idioma inglés](#) que resaltan las interacciones de lenguaje oral para los estudiantes multilingües.

Estrategia global	Estrategias basadas en la evidencia
Proporcionar ambientes ricos en el idioma para apoyar cada idioma.	A. Proporcionar una charla extendida, de alta calidad y sensible en cada idioma, incluyendo expresiones más largas con vocabulario variado, una mezcla de preguntas abiertas y de desarrollo, proporcionando definiciones amigables para los niños para las palabras nuevas o desconocidas, reformulando o repitiendo una expresión errónea en una forma corregida y participando en intercambios de ida y vuelta.
	B. Hacer preguntas en cada idioma, incluyendo una mezcla de preguntas cerradas y abiertas, para provocar que los niños hablen.
	C. Repetir y desarrollar o ampliar el habla de los niños en cada idioma, por ejemplo, con adjetivos, adverbios o cláusulas relacionadas con el tema que el niño esté discutiendo.
	D. Incorporar canciones, rimas y cantos en cada idioma y conectarlos con el aprendizaje del contenido.
Proporcionar instrucción explícita de vocabulario en cada idioma.	E. Seleccionar palabras académicas de uso común (por ejemplo, observar, demostrar, ciclo, evaluar, conflicto) y palabras o frases específicas del contenido (por ejemplo, energía, hábitat, cadena alimenticia, ley, libertad) del enfoque del estudio e incorporarlas en la instrucción.
	F. Enseñar explícitamente palabras a través de varias modalidades de escritura, habla y escucha (por ejemplo, tarjetas con imágenes de vocabulario, mapas de palabras, ayudas visuales, apoyos, muros de palabras, gestos, dibujos).
	G. Reforzar las palabras objetivo usándolas durante todo el día y en todos los contextos (por ejemplo, presentar una palabra durante la reunión de la mañana, pegarla en el muro de palabras, interactuar con objetos asociados y palabras durante el tiempo de aprendizaje en grupos pequeños o de libre elección).
	H. Proporcionar experiencias prácticas basadas en la investigación (como diseñar y llevar a cabo experimentos) para ayudar a dar significado y propósito al lenguaje.

5. DESARROLLO DE LA ALFABETIZACIÓN

¿Cómo puedo apoyar el desarrollo de la alfabetización de mis estudiantes multilingües?

A medida que los niños aprenden el lenguaje oral, también comienzan a desarrollar habilidades tempranas de alfabetización y a comprender la conexión entre el lenguaje

hablado y la escritura. Para los niños de todos los orígenes lingüísticos, el lenguaje oral y el desarrollo de la alfabetización están estrechamente relacionados³², sin embargo, desarrollar

dos idiomas de manera simultánea puede llevar a algunos patrones únicos de desarrollo para los niños multilingües. Por ejemplo, la investigación muestra que las habilidades de alfabetización emergentes en el idioma del hogar pueden ayudar a facilitar habilidades paralelas en inglés.³³ A esto se le llama transferencia entre idiomas. Además, la conciencia metalingüística, incluida la capacidad de reconocer que existen otros idiomas y que tienen características diferentes, es importante para el desarrollo de la lectura y se acentúa en los niños bilingües.³⁴ Este descubrimiento es una de las razones clave para fomentar la alfabetización en ambos idiomas y para alinear la instrucción de alfabetización entre los idiomas. Al hacerlo, los maestros deben mantener la

separación de los idiomas, esto es, tener períodos consistentes de instrucción en cada idioma.³¹ Los maestros que hablen el idioma del hogar deben poner atención adicional a sus características. Por ejemplo, el alfabeto romano está compuesto de letras que representan *sonidos*, mientras que el sistema chino de escritura está compuesto de caracteres que representan *palabras o partes de palabras*. Por supuesto, usar prácticas apropiadas para el desarrollo en la enseñanza de la alfabetización en el idioma es clave. Debido a que el desarrollo del lenguaje oral y de la alfabetización están tan conectados, las estrategias de alfabetización deben integrarse con las estrategias de desarrollo del lenguaje oral descritas en la pregunta 4.

Estrategia global	Estrategias basadas en la evidencia
Desarrollar habilidades básicas de lectura en cada idioma.	A. Llevar a cabo actividades de conciencia fonológica que les enseñen explícitamente a los niños a escuchar segmentos individuales de sonidos en las palabras, como usar manipulativos para representar unidades de sonido (relevantes para sistemas de escritura basados en letras únicamente).
	B. Ayudar a los niños a identificar las letras y desarrollar la conciencia de las conexiones entre las letras-sonidos, esto es, la fónica (relevante para sistemas de escritura basados en letras únicamente).
	C. Proporcionar instrucción sobre conceptos y conocimiento de libros (particularmente en preescolar, para apoyar la alfabetización emergente).
Usar actividades compartidas de lectura para desarrollar el lenguaje oral y las habilidades de comprensión de lectura en cada idioma.	D. Leer el texto en voz alta con la velocidad y expresión apropiadas para promover la fluidez en la lectura oral.
	E. Llevar a cabo actividades previas y posteriores a la lectura y discusiones en cada idioma para fomentar las habilidades de pensamiento crítico y la comprensión de lectura.
	F. Participar en lectura interactiva (dialógica) haciendo preguntas abiertas, indicándoles a los niños que vuelvan a contar las narrativas y modelando y apoyando las habilidades de lenguaje y comprensión de contenido.
	G. Introducir y explicar nuevas palabras de vocabulario antes, durante o después de la lectura.
Proporcionar oportunidades consistentes y andamios apropiados para involucrar a los niños con la escritura en cada idioma.	I. Practicar actividades de escritura apropiadas para el desarrollo (preescritura en preescolar) en cada idioma.
	J. Proporcionar apoyos basados en el idioma (por ejemplo, organizadores gráficos, iniciadores de oraciones) para ayudar a los niños a comenzar y desarrollar la escritura.
	K. Proporcionar tareas de escritura basadas en el contenido y que ayuden a desarrollar el lenguaje académico, así como las habilidades de escritura (escuela primaria únicamente).
	L. Desarrollar la escritura de los estudiantes para una variedad de géneros y audiencias, usando el contenido, la organización y el estilo apropiado (escuela primaria únicamente).

6. SALONES DE CLASES BILINGÜES

¿Cómo puedo apoyar el bilingüismo en el contexto de un salón de clases de dos idiomas o bilingüe?

Además de las efectivas estrategias de lenguaje y alfabetización presentadas en las preguntas 4 y 5, los maestros en salones de clases de dos idiomas o bilingües deben ser estratégicos en su uso de los dos idiomas. Hacerlo involucra promover el desarrollo del idioma del hogar, así como el del inglés, con la meta de desarrollar el dominio en ambos idiomas. Exponer a los niños a ambos idiomas en los entornos de educación temprana puede ayudarles a experimentar los beneficios de ser bilingüe, incluyendo las ventajas cognitivas, socioemocionales y lingüísticas.³⁶ La investigación muestra que hay efectos positivos de instruir a los estudiantes multilingües en dos idiomas sobre sus habilidades en cada idioma, así como en otros dominios de aprendizaje.³⁷ De hecho, la evidencia también muestra que fomentar el idioma del hogar ayuda en el desarrollo del inglés, esto a menudo se conoce como transferencia entre idiomas.³⁸

Aprender en salones de clases de dos idiomas o bilingües desarrolla lo que los niños saben y han aprendido en un idioma para apoyar altos niveles de aprendizaje en el otro idioma y viceversa.³⁹ No se trata de enseñar lo mismo en dos idiomas diferentes, sino más bien de proporcionar una instrucción estratégicamente coordinada y alineada en ambos idiomas con un alcance y secuencia específica para cada idioma. El contenido se integra con el desarrollo del lenguaje y la alfabetización y se usa como un puente entre idiomas. En los programas de dos idiomas, los maestros pueden proporcionar y promover oportunidades para el bilingüismo y biculturalismo



activos y para desarrollar la competencia sociocultural. El bilingüismo debe ser celebrado y promovido activamente y los maestros deben proporcionar apoyo y afirmación adicionales para otros idiomas además del inglés. Es importante proporcionar un tiempo de elección de idioma en el que los niños puedan determinar qué idioma (o mezcla de idiomas) desean usar para expresarse. La orientación a continuación se puede seguir en el contexto de diferentes modelos de dos idiomas y bilingües para promover el desarrollo del idioma del hogar y del idioma inglés.

Estrategias basadas en la evidencia

- A.** Proporcionar materiales de apoyo para el currículo y el idioma en cada idioma que sean de la misma alta calidad.
- B.** Seguir un plan intencional y sistemático para apoyar el desarrollo de cada idioma que incluya mantener un tiempo separado y protegido para cada idioma.
- C.** Integrar la lectura, escritura, escucha y habla en ambos idiomas para desarrollar el bilingüismo y la alfabetización.
- D.** Asegurarse de usar contenido para desarrollar tanto el idioma del hogar como el inglés, para que los niños multilingües desarrollen el entendimiento del contenido en ambos idiomas.
- E.** Proporcionar oportunidades separadas (y complementarias) para el lenguaje oral y la alfabetización y materiales en cada idioma para permitirles a los niños sumergirse en cada uno.
- F.** Proporcionar oportunidades explícitas para que los niños comparen y contrasten los dos idiomas para apoyar la transferencia entre idiomas del aprendizaje.
- G.** Evaluar a los niños tanto en su idioma del hogar como en inglés para comprender su rango completo de habilidades.

7. DESARROLLO DEL IDIOMA DEL HOGAR

¿Qué puedo hacer para fomentar el desarrollo del idioma del hogar si yo no hablo el idioma del hogar de todos los estudiantes multilingües en mi salón de clases?

Con la sustancial diversidad de idiomas en todo California, es muy probable que muchos maestros tendrán al menos un estudiante en su salón de clases cuyo idioma no hablen, incluso entre los maestros bilingües. Los maestros que dominen el idioma del hogar de un niño aún pueden tomar pasos importantes para apoyarlo.⁴⁰ Aprender y usar palabras clave en el idioma del hogar y proporcionar oportunidades para que los niños escuchen el idioma de su hogar en el salón de clases muestra respeto e interés en los idiomas del hogar de los niños y hace que los niños se sientan valorados.⁴¹

Todos los maestros, independientemente de si hablan o no el idioma del hogar, pueden y deben hacer esto. Estas prácticas ayudarán a crear un entorno acogedor en el salón de clases donde cada niño, cultura y antecedentes lingüísticos sean valorados y los niños se sientan emocionados sobre la diversidad de idiomas. También puede ayudar a los niños que solo hablan inglés a entender que existen otros idiomas y que tienen diferentes características (un aspecto de la conciencia metalingüística) y a fomentar el respeto por otros idiomas y culturas.

Estrategias basadas en la evidencia

- A. Aprender palabras y frases clave en el idioma del hogar de los niños. Pedir ayuda a los padres o a voluntarios de la comunidad.
- B. Introducir palabras clave de vocabulario en el idioma del hogar que estén relacionadas con el contenido que se está enseñando, antes de enseñarlas en inglés.
- C. Usar cognados (por ejemplo, art/arte, computer/computadora en español) para enfatizar las conexiones entre el inglés y el idioma del hogar (si aplica para el idioma del hogar).
- D. Invitar a los niños a ser expertos y compartir su idioma del hogar.
- E. Invitar a los padres y a otros hablantes del idioma del hogar para que se unan a las actividades de la clase para hablar, contar y compartir historias, leer en el idioma del hogar (por ejemplo, invitar a los padres a leer una historia en el idioma del hogar antes de leer la misma historia en inglés).

8. ESTRATEGIAS ADICIONALES PARA EL DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS

¿Existen estrategias adicionales que pueda usar para apoyar el desarrollo del idioma inglés de mis estudiantes multilingües?

Los estudiantes multilingües a menudo necesitan apoyos dirigidos adicionales para ayudarles a desarrollar las habilidades del idioma inglés, particularmente aquellos que tienen una exposición mínima al inglés.⁴² Hay muchas cosas que puede hacer para incluir tantas estrategias verbales como no verbales. Es importante incluir tales estrategias en la enseñanza diaria porque los niños multilingües a menudo saben cosas en sus idiomas del hogar que es posible que todavía no puedan entender o expresar en inglés. Proporcionar indicaciones no lingüísticas y apoyos socioemocionales específicos puede proporcionar una puente para ayudarles a acceder a lo que ya saben en su idioma del hogar.⁴³ Para ayudar a apoyar su desarrollo del lenguaje oral y la alfabetización en inglés, use las siguientes estrategias junto

con las otras en este Kit de Herramientas (por ejemplo, use indicaciones visuales como se describe en la página 14 al apoyar la instrucción de vocabulario como se describe en la pregunta 4).



Estrategias basadas en la evidencia

- A. Use indicaciones visuales, gestos y señales para acompañar el habla.
- B. Use herramientas de instrucción (por ejemplo, videos, organizadores gráficos) para desarrollar el lenguaje en el contexto.
- C. Enseñe estrategias de aprendizaje de palabras (por ejemplo, uso de indicaciones del contexto, partes de palabras, cognados) para ayudar a los niños a aprender el significado de las palabras en inglés.
- D. Lleve a cabo instrucción complementaria en grupos pequeños, en el idioma del hogar y/o en inglés, con niños multilingües que tengan niveles similares de dominio para ayudar a apoyar el aprendizaje del contenido.
- E. Previsualice los conceptos en el idioma del hogar para activar y desarrollar los conocimientos previos, antes de enseñar nuevo contenido en inglés.
- F. Permítale a los niños multilingües mayores tiempos de espera para permitirles procesar el habla.
- G. Introduzca frases y oraciones más largas y ofrezca menos apoyo a medida que el dominio del inglés de los estudiantes multilingües crece.
- H. Hable con los niños multilingües uno a uno, proporcionando interacciones de lenguaje dirigidas con base en sus necesidades.
- I. Proporcióneles a los niños oportunidades para trabajar en pares o en grupos pequeños con compañeros que dominen el inglés quienes pueden servir como modelos del lenguaje.

9. APRENDIZAJE DEL CONTENIDO

¿Cómo puedo apoyar el aprendizaje del contenido de mis estudiantes multilingües?

La instrucción del idioma y del contenido están profundamente interconectadas. Los niños desarrollan el lenguaje de manera más efectiva durante experiencias de aprendizaje de contenido auténticas y prácticas (por ejemplo, matemáticas, ciencias) donde pueden explorar activamente y darle sentido al nuevo lenguaje y conceptos.⁴⁴ El apoyo estratégico de lenguaje garantiza que los estudiantes multilingües tengan acceso al aprendizaje del contenido. La instrucción del contenido debe estar integrada con la instrucción de lenguaje. Un maestro eficaz planea oportunidades útiles que ayuden a los niños a interactuar tanto con el contenido como con el lenguaje que se necesita para entender el contenido.⁴⁵

El contenido seleccionado para la instrucción debe ser relevante para las experiencias y culturas de los niños multilingües y debe aprenderse *en contexto*. Estas estrategias deben ser usadas en conjunción con las otras estrategias de este Kit de Herramientas, particularmente las maneras adicionales de apoyar el lenguaje oral y la alfabetización y algunas de las estrategias específicas señaladas en la pregunta 8 para proporcionar apoyo adicional para el desarrollo del idioma inglés. Cuando sea posible, se deben proporcionar las siguientes estrategias tanto en el idioma del hogar como en inglés para que los niños multilingües puedan usar su rango completo de habilidades de lenguaje para hablar y aprender en cada idioma.

Estrategias basadas en la evidencia

- A. Proporcionar experiencias prácticas basadas en la investigación para ayudar a darle al contenido y al tema en cuestión significado y propósito.
- B. Previsualice y revise el material de aprendizaje (por ejemplo, los libros, el vocabulario) en el idioma del hogar antes de enseñarlo en inglés, para activar y conectar el conocimiento previo que los niños tienen en el tema en su idioma del hogar.

- C. Proporcione instrucción dirigida en grupos pequeños para los niños multilingües para facilitar el aprendizaje de nuevo contenido y apoyo dirigido de lenguaje y alfabetización.
- D. Organice estratégicamente a los niños multilingües en pares o en grupos pequeños con compañeros que hablen el mismo idioma para apoyar el aprendizaje del contenido.
- E. Proporcione varias oportunidades para que los niños interactúen con el vocabulario y los conceptos del área de contenido y los practiquen.

10. EVALUACIÓN

¿Qué necesito considerar al evaluar a los estudiantes multilingües?

Es necesario hacer consideraciones especiales al evaluar a los niños multilingües, dado que sus habilidades de lenguaje y contenido pueden estar distribuidas entre el inglés y el idioma del hogar.⁴⁶ Los expertos generalmente recomiendan evaluar a los estudiantes multilingües tanto en inglés como en el idioma del hogar para obtener una imagen adecuada de sus habilidades.⁴⁷ El monitoreo continuo del aprendizaje de los niños multilingües es crucial para asegurarse de que se estén beneficiando de la instrucción. Las evaluaciones deben ocurrir en intervalos regulares y deben ser apropiadas lingüística y culturalmente y acorde al desarrollo de los niños multilingües a los que se sirve.⁴⁸ Identificar a los niños multilingües es un paso crítico en el proceso que ayudará a determinar las necesidades individuales. Sin embargo, las políticas y prácticas

alrededor de la identificación, evaluación y servicios para los estudiantes multilingües de preescolar y aquellos en K-3 varían. Los educadores deben familiarizarse con las evaluaciones más comunes para el grupo de edad al que enseñan y entender su propósito y la variedad de habilidades que evalúan. Por ejemplo, el perfil de desarrollo de los resultados deseados usado en preescolar contiene preguntas específicas sobre el desarrollo del idioma inglés para los niños multilingües y considera el desarrollo del idioma del hogar, [de acuerdo con lo descrito aquí](#) y en este [video](#). En K-3, las [evaluaciones de dominio del idioma inglés para California](#) se usan para identificar y sacar a los estudiantes de los servicios de estudiantes de inglés.

Estrategias basadas en la evidencia
A. Crear conjuntamente objetivos de aprendizaje de contenido y del idioma para los niños con sus padres y co-maestros.
B. Usar los resultados de la evaluación para tomar decisiones informadas sobre la instrucción con base en el progreso del desarrollo del idioma inglés del estudiante. Usar las evaluaciones para tomar decisiones informadas sobre la agrupación estratégica y la instrucción en grupos pequeños.
C. Aprovechar una variedad de herramientas de evaluación formativa (por ejemplo, observaciones del lenguaje oral del niño, carpetas de trabajos escritos, preguntas o tareas enfocadas en la comprensión) para monitorear el progreso.
D. Usar herramientas de evaluación sumativa (por ejemplo, una herramienta estandarizada que mida una habilidad específica) para determinar si los niños están aprendiendo adecuadamente el contenido y progresando en el desarrollo del lenguaje.
E. Evaluar a los niños en su idioma del hogar. Si no habla el idioma del hogar, trate de encontrar intérpretes que le ayuden a llevar a cabo la evaluación.
F. Aprender sobre el proceso de adquisición de un segundo idioma para ayudar a evaluar y monitorear el progreso de los niños multilingües en el desarrollo del lenguaje.

II. DESARROLLAR LA CAPACIDAD DE LOS EDUCADORES

¿Cómo puedo desarrollar mi capacidad para servir a los estudiantes multilingües?

Al leer este Kit de Herramientas, se está encaminando a desarrollar el conocimiento y las habilidades para servir a los estudiantes multilingües. A medida que hace esto, desarrollará más confianza en que puede llegar a estos niños en donde se encuentran y ayudar a desarrollar sus habilidades. Además de aprender y explorar las estrategias en el Kit de Herramientas, el aprendizaje profesional continuo es crítico para ayudar a garantizar que pueda implementarlas de manera efectiva. De hecho, el [plan maestro para el cuidado y aprendizaje temprano](#), lanzado en 2020, destaca el desarrollo de la fuerza de laboral y la mejora de las competencias de los educadores para servir a los niños multilingües como metas clave para mejorar la educación para todos. Este aprendizaje se logra mejor a través de *oportunidades de desarrollo profesional consistentes, sostenidas y locales, incorporadas en el trabajo*, que estén impulsadas por los datos que reflejen dónde están los niños y a dónde necesitan ir.⁴⁹

Para maestros: el desarrollo profesional debe ayudarle a...

- Construir su conocimiento sobre el desarrollo de dos idiomas y promover una visión de la diversidad lingüística basada en los activos. Esto incluye conocimiento sobre:
 - Adquisición del lenguaje de los estudiantes multilingües
 - Estrategias de instrucción basadas en la evidencia
 - Construir relaciones con los niños multilingües
 - Competencia cultural, diversidad, instrucción basada en activos e inclusión
 - Desarrollar asociaciones e interactuar con las familias multilingües
- Aprender estrategias de instrucción en contexto (a través del modelado en el salón de clases, videos de ejemplificación, planes de lecciones, etcétera).
- Participar en oportunidades de retroalimentación y reflexión sobre su propia práctica con un entrenador, líder de instrucción o profesor maestro.
- Desarrollar habilidades de auto reflexión por su cuenta buscando herramientas de evaluación y listas de verificación.
- Colaborar con otros maestros (por ejemplo, a través de comunidades de aprendizaje profesional) para aprender, discutir y reflexionar sobre la práctica.

Para el liderazgo: como administrador de una escuela, es crítico que usted...

- Construya su propio entendimiento del desarrollo de dos idiomas, sobre apoyar a los niños multilingües y una visión de la diversidad lingüística basada en activos.
- Aprenda cómo apoyar a los maestros en la implementación de estrategias en el salón de clases.
- Crear una cultura en toda la escuela o programa educativo que valore el aprendizaje de dos idiomas y la participación de las familias para apoyar el aprendizaje de dos idiomas.
- Articule las metas de lenguaje y aprendizaje del sitio para los niños multilingües.
- Establezca un enfoque en todo el programa para cumplir con las metas de lenguaje y aprendizaje de los niños multilingües y garantizar que haya claridad entre el personal y otros socios escolares sobre el programa de modelo de lenguaje basado en la investigación en uso (revise los recursos del centro de conocimiento y aprendizaje en la primera infancia de Head Start sobre el [enfoque de lenguaje planeado](#) para obtener ideas sobre cómo hacer esto en su programa).
- Le brinde a los maestros acceso a entrenadores para ayudarles a planear y usar nuevas estrategias de enseñanza.
- Se asegure que los enfoques a nivel del sistema y las prácticas de instrucción se alineen con las políticas estatales que apoyan a los niños multilingües (por ejemplo, los principios rectores de la [hoja de ruta para los estudiantes de inglés de California](#)).
- Les dé apoyos adicionales a los maestros, como:
 - Apoyo a los maestros para que participen en desarrollo profesional (por ejemplo, tiempo pagado para el desarrollo profesional fuera del salón de clases, apoyo de sustitutos, apoyo incorporado).
 - Oportunidades para que los maestros que hablen un idioma aparte del inglés reciban desarrollo profesional (o apoyo adicional) en el idioma de su preferencia.
 - Apoyos para asistentes de enseñanza y paraprofesionales.

Para el liderazgo (continuación)

- Materiales para el salón de clases conectados con el contenido en una variedad de idiomas.
- Apoyo de traducción e interpretación, como miembros de la comunidad, defensores y herramientas de aprendizaje.

Además, aquí hay algunos programas de desarrollo profesional y recursos que puede revisar para saber más sobre cómo desarrollar su capacidad y la de su equipo para servir a los estudiantes multilingües:

Nombre	Breve descripción	Edad
<u>Proyecto de desarrollo profesional de aprendizaje en dos idiomas de California en la Universidad Estatal de California, Channel Islands</u>	Este sitio describe un innovador programa de desarrollo profesional bilingüe para la fuerza de trabajo de la primera infancia de California. El sitio describe los componentes del programa de desarrollo profesional, así como enlaces a algunos recursos útiles, incluida una lista de libros y otros recursos recomendados.	Preescolar
<u>Academia para el maestro de dos idiomas de CIBE</u>	Este programa de 8 módulos (2 en inglés y 6 en español) preparará a los educadores de dos idiomas con mayores niveles de español académico y conocimiento y prácticas pedagógicas bilingüe efectivas.	Preescolar –12° grado
<u>Red de instrucción preescolar de California (CPIN)</u>	CPIN proporciona varios temas profesionales y sesiones de capacitación, incluida una dedicada al desarrollo del idioma inglés. Revise su menú de oportunidades de aprendizaje profesional para saber más sobre qué cubre la capacitación del desarrollo del idioma inglés.	Preescolar y TK
<u>Estrategias personalizadas para el desarrollo del lenguaje oral, del proyecto de aprendizaje de idiomas (LLP)</u>	El proyecto LLP proporciona un kit de herramientas gratuito en línea que explica cómo implementar estrategias Personalizadas de Aprendizaje del Lenguaje Oral (POLL) (basadas en la investigación actual sobre el doble idioma) en el salón de clases, con ejemplos en video e imágenes de las estrategias. También proporciona breves sesiones de capacitación de desarrollo profesional básico.	Nacimiento –5 años
<u>Proyecto GLAD® Centro Nacional de Capacitación</u>	Una organización de desarrollo profesional que proporciona capacitación (grados preescolar–12) en adquisición del idioma y alfabetización. Las capacitaciones les brindan a los maestros herramientas prácticas y estrategias sobre cómo implementar el modelo GLAD® para promover el lenguaje académico y la alfabetización.	Preescolar y Primaria
<u>SEAL (Sobrato Early Academic Language / Lenguaje Académico Temprano Sobrato)</u>	Un programa basado en la investigación que proporciona desarrollo profesional, apoyo curricular y asistencia técnica para darles a los educadores y sistemas escolares el conocimiento que necesitan para proporcionar una educación de alta calidad a todos los estudiantes multilingües.	Preescolar y Primaria
<u>Programa de pequeños estudiantes multilingües en SRI Education</u>	El programa de pequeños estudiantes multilingües en SRI Education se enfoca en <u>mejorar la mentalidad y las habilidades de los educadores</u> para que puedan incorporar de manera efectiva las experiencias de la vida en el hogar de los niños, sus raíces culturales, idiomas del hogar, intereses y fortalezas. Proporciona <u>desarrollo profesional</u> , asesoría y asistencia técnica y participa en la investigación y evaluación de programas que sirven a niños desde el nacimiento a los ocho años.	Preescolar y Primaria

Perspectivas desde el campo en respuesta a la pandemia de COVID-19

Durante la pandemia de COVID-19, el aprendizaje virtual e híbrido se ha incrementado. Aunque hay poca investigación sobre las prácticas efectivas para la instrucción virtual para los pequeños estudiantes multilingües, hay algunas consideraciones y lecciones aprendidas en el campo para adaptar las prácticas a un entorno virtual, incluyendo:

- Enfocarse en desarrollar relaciones con las familias y apoyar el papel de los cuidadores como socios en las actividades de aprendizaje.
- Diseñar planes sólidos para comunicarse y colaborar con las familias.
- Apoyar a los padres con tecnología y plataformas virtuales.
- Ayudar a los padres a entender que este es un momento óptimo para que promuevan el uso del idioma del hogar.
- Proporcionar apoyo culturalmente sensible e informado sobre el trauma a las familias, reconociendo el estrés adicional que la pandemia y el aprendizaje virtual pueden tener.
- Proporcionar el aprendizaje virtual en línea en horarios que sean convenientes según los horarios y necesidades de las familias.
- Identificar estrategias específicas para los estudiantes multilingües que sean más relevantes y apropiadas para la entrega virtual.
- Hacer énfasis en el desarrollo del lenguaje oral: asegurarse que los estudiantes bilingüe y de inglés tengan oportunidades para usar el lenguaje, particularmente durante los períodos de aprendizaje sincrónico.
- Proporcionar oportunidades de aprendizaje individual y en grupos pequeños de manera virtual.
- Al planear, considerar si es necesario que un adulto esté presente para las actividades de aprendizaje proporcionadas.
- Brindar desarrollo profesional virtualmente para permitir flexibilidad y acceso para los educadores.



Notas al final

- ¹ El contenido de este Kit de Herramientas fue desarrollado por el Instituto Americano para la Investigación (AIR), en colaboración con Early Edge California y expertos en estudiantes multilingües y desarrolladores de desarrollo profesional en todo el país.
- ² Los ejemplos de investigación extraídos incluyen: Baker, S., Lesaux, N., Jayanthi, M., Dimino, J., Proctor, C. P., Morris, J., . . . & Newman-Gonchar, R. (2014). *Teaching academic content and literacy to English learners in elementary and middle school* (NCEE 2014-4012). Washington, DC: U.S. Department of Education, Institute of Education Sciences, National Center for Education Evaluation and Regional Assistance. Tomados de https://ies.ed.gov/ncee/wwc/Docs/practiceguide/english_learners_pg_040114.pdf; National Academies of Sciences, Engineering, and Medicine. (2017). *Promoting the educational success of children and youth learning English: Promising futures*. National Academies Press. Tomados de: <https://www.nap.edu/catalog/24677/promoting-the-educational-success-of-children-and-youth-learning-english>; National Academies of Sciences, Engineering, and Medicine. (2018). *English learners in STEM subjects: Transforming classrooms, schools, and lives*. National Academies Press. Tomados de: <https://www.nationalacademies.org/our-work/supporting-english-learners-in-stemsubjects#sectionPublications>; Además de artículos de revistas revisados por pares, extraímos de los siguientes recursos del campo para tomar decisiones informadas sobre las estrategias que se incluyen: California English Learner Roadmap, What Works Clearinghouse – Teaching Academic Content and Literacy to English Learners in Elementary and Middle School, California Department of Education (CDE) Resource on Improving Education for Multilingual Learners, CDE ELA/ELD Framework, California Preschool Learning Foundations, California Preschool Curriculum Framework, California Best Practices for Young DLLs – Research Overview, CA Preschool Program Guidelines – Chapter 6
- ³ National Academies of Science, Engineering, and Medicine, *Promoting the Educational Success of Children and Youth Learning English: Promising Futures* (Washington, DC: National Academies Press, 2017), www.nap.edu/catalog/24677/promoting-the-educational-success-of-children-and-youth-learning-english.
- ⁴ Cummins J. The construct of language proficiency in bilingual education. In: Atlatis J, editor. *Current issues in bilingual education*. Washington, DC: Georgetown University Press; 1980. pp. 81–103.; Cobo-Lewis A, Eilers R, Pearson BZ, Umbel V. Interdependence of Spanish and English knowledge in language and literacy among bilingual children. In: Eilers R, Ollers K, editors. *Language and literacy in bilingual children*. Clevedon, UK: Multilingual Matters; 2002. pp. 118–134; Pham, G., Donovan, D., Dam, Q., & Contant, A. (2018). Learning words and definitions in two languages: What promotes cross-language transfer?. *Language Learning*, 68(1), 206-233. <https://doi.org/10.1111/lang.12274>
- ⁵ Conboy, B. (2013). Neuroscience Research: How Experience with One or Multiple Languages Affects the Developing Brain. In *California's Best Practices for Young Dual Language Learners: Research Overview Papers*, Child Development Division, California Department of Education (CDE). Disponible en línea en www.cde.ca.gov/sp/cd/ce/documents/dllresearchpapers.pdf
- ⁶ Barac, R., Bialystok, E., Castro, D. C., & Sanchez, M. (2014). The cognitive development of young dual language learners: A critical review. *Early Childhood Research Quarterly*, 29(4), 699-714.; Bialystok, E., Craik, F. I., & Luk, G. (2012). Bilingualism: Consequences for mind and brain. *Trends in Cognitive Sciences*, 16(4), 240–250.
- ⁷ Thompson, K. D. (2017). English learners' time to reclassification: An analysis. *Educational Policy*, 31(3), 330-363.; Arellano, B., Liu, F., Stoker, G., & Slama, R. (2018). Initial Spanish Proficiency and English Language Development among Spanish-Speaking English Learner Students in New Mexico. REL 2018-286. *Regional Educational Laboratory Southwest*.; Halle, T., Hair, E., Wandner, L., McNamara, M., & Chien, N. (2012). Predictors and outcomes of early versus later English language proficiency among English language learners. *Early Childhood Research Quarterly*, 27(1), 1–20.
- ⁸ Halgunseth, L., Jia, G., & Barbarin, O. (2013). Family engagement in early childhood programs: Serving families of dual language learners. In *California's Best Practices for Young Dual Language Learners: Research Overview Papers* (119-171). Sacramento, CA: Governor's State Advisory Council on Early Learning and Care.
- ⁹ Espinosa, L., & Crandell, J. (2020). Early learning and care for multilingual and dual language learners ages zero to five. In California Department of Education (Ed.), *Improving education for multilingual and English learner students: Research to practice* (Ch. 4). California Department of Education. www.cde.ca.gov/sp/el/er/improvingmleeducation.asp; Lopez, L. M., & Paez, M.M. (2020). *Dual Language Learners: What Early Childhood Educators Need to Know*. Baltimore: Brookes Publishing Co.
- ¹⁰ Cavazos, L., Linan-Thompson, S., & Ortiz, A. (2018). Job-embedded professional development for teachers of English learners: Preventing literacy difficulties through effective core instruction. *Teacher Education and Special Education*, 41(3), 203-214.; Zepeda, S. J. (2014). *Job-embedded professional development: Support, collaboration, and learning in schools*. New York: Routledge.
- ¹¹ Brodziak de los Reyes, I., White, L., Manship, K., Carbuccia-Abbott, M., Handjojo, C. Anthony, J., & Quick, H. (2021). *Research Brief: Approaches to Supporting Dual Language Learners in California's Early Learning and Care Programs*. American Institutes for Research. <https://californiadllstudy.org/sites/default/files/2021-05/Approaches%20to%20Supporting%20DLL%20in%20CA%27s%20Early%20Learning%20and%20Care%20Programs.pdf>; Manship, K., Brodziak de los Reyes, I., & Quick, H. (2020). Quick Facts: *The Landscape of Early Learning and Care Programs Serving Dual Language Learners in California*. American Institutes for Research. https://californiadllstudy.org/sites/default/files/2020-10/Quick%20Facts_The%20Landscape%20of%20Early%20Learning%20and%20Care%20Programs%20Serving%20DLLs%20in%20CA.pdf
- ¹² Park, M., Zong, J., & Batalova, J. (2018). *Growing Superdiversity among Young U.S. Dual Language Learners and Its Implications*. Migration Policy Institute. www.migrationpolicy.org/research/growing-superdiversity-among-young-us-dual-language-learners-and-its-implications
- ¹³ Baker, M. & Páez, M.M. (2018). *The Language of the Classroom: Dual Language Learners in Head Start, Public Pre-K, and Private Preschool Programs*. Washington, DC: Migration Policy Institute.
- ¹⁴ Baker, S., Lesaux, N., Jayanthi, M., Dimino, J., Proctor, C. P., Morris, J., . . . & Newman-Gonchar, R. (2014). *Teaching academic content and literacy to English learners in elementary and middle school* (NCEE 2014-4012). Washington, DC: U.S. Department of Education, Institute of Education Sciences, National Center for Education Evaluation and Regional Assistance. Obtenido de https://ies.ed.gov/ncee/wwc/Docs/practiceguide/english_learners_pg_040114.pdf

- ¹⁵ Los ejemplos de investigación extraídos incluyen: Barnett, W.S., Yarosz, D.J., Thomas, J. Jung, K.H., & Blanco, D. (2007). Two-way and monolingual English immersion in preschool education: An experimental comparison. *Early Childhood Research Quarterly*, 22, 277-293.; Durán, L. K., Roseth, C. J., & Hoffman, P. (2010). An experimental study comparing English-only and transitional bilingual education on Spanish-speaking preschoolers' early literacy development. *Early Childhood Research Quarterly*, 25(2), 207-217.; Durán, L., Roseth, C. J., & Hoffman, P. (2015). Effects of transitional bilingual education on Spanish-speaking preschoolers' literacy and language development: Year 2 results. *Applied Psycholinguistics*, 36(4), 921-951.; Méndez, L. I., Crais, E. R., Castro, D. C., & Kainz, K. (2015). A culturally and linguistically responsive vocabulary approach for young Latino dual language learners. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 58(1), 93-106.; Méndez, L. I., Crais, E. R., & Kainz, K. (2018). The impact of individual differences on a bilingual vocabulary approach for Latino preschoolers. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 61(4), 897-909.; Simon-Cerejido, G., & Gutiérrez-Clellen, V. F. (2014). Bilingual education for all: Latino dual language learners with language disabilities. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 17(2), 235-254.
- ¹⁶ González, N., Moll, L. C., & Amanti, C. (Eds.). (2006). *Funds of knowledge: Theorizing practices in households, communities, and classrooms*. Mahwah, NJ: Erlbaum & Associates.
- ¹⁷ Durand, T. M. (2011). Latino Parental Involvement in Kindergarten: Findings from the Early Childhood Longitudinal Study. *Hispanic Journal of Behavioral Sciences*, 33(4), 469-489.; Fantuzzo, J., McWayne, C., Perry, M. A., & Childs, S. (2004). Multiple dimensions of family involvement and their relations to behavioral and learning competencies for urban, low-income children. *School psychology review*, 33(4), 467-480.; Halgunseth, L., Jia, G., & Barbarin, O. (2013). Family engagement in early childhood programs: Serving families of dual language learners. In *California's Best Practices for Young Dual Language Learners: Research Overview Papers* (119-171). Sacramento, CA: Governor's State Advisory Council on Early Learning and Care.; Jaynes, W. (2012). A meta-analysis of the efficacy of different types of parental involvement programs for urban students. *Urban education*, 47(4), 706-742.; Lin, Q. (2003). *Parent involvement and early literacy*. Harvard Family Research Project.
- ¹⁸ Phinney, J. S., Horenczyk, G., Liebkind, K., & Vedder, P. (2001). Ethnic identity, immigration, and well-being: An interactional perspective. *Journal of social issues*, 57(3), 493-510.; Schwartz, M., Moin, V., Leikin, M., & Breikopf, A. (2010). Immigrant parents' choice of a bilingual versus monolingual kindergarten for second-generation children: Motives, attitudes, and factors. *International Multilingual Research Journal*, 4(2), 107-124.
- ¹⁹ Lopez, L. M., & Paez, M.M. (2020). *Dual Language Learners: What Early Childhood Educators Need to Know*. Baltimore: Brookes Publishing Co.
- ²⁰ Espinosa, L., & Crandell, J. (2020). Early learning and care for multilingual and dual language learners ages zero to five. In California Department of Education (Ed.), *Improving education for multilingual and English learner students: Research to practice* (Ch. 4). California Department of Education. www.cde.ca.gov/sp/el/er/improvingmleeducation.asp
- ²¹ Halgunseth, L., Jia, G., & Barbarin, O. (2013). Family engagement in early childhood programs: Serving families of dual language learners. In *California's Best Practices for Young Dual Language Learners: Research Overview Papers* (119-171). Sacramento, CA: Governor's State Advisory Council on Early Learning and Care.
- ²² Chang, F., Crawford, G., Early, D., Bryant, D., Howes, C., Burchinal, M., Barbarin, O., Clifford, R., & Pianta, R. (2007). Spanish-speaking children's social and language development in pre-kindergarten classrooms. *Early Education and Development*, 18(2), 243-269.
- ²³ Espinosa, L., & Crandell, J. (2020). Early learning and care for multilingual and dual language learners ages zero to five. In California Department of Education (Ed.), *Improving education for multilingual and English learner students: Research to practice* (Ch. 4). California Department of Education. www.cde.ca.gov/sp/el/er/improvingmleeducation.asp
- ²⁴ Castro, D. C., Espinosa, L., & Páez, M. (2011). Defining and measuring quality early childhood practices that promote dual language learners' development and learning. In M. Zaslow, I. Martinez-Beck, K. Tout, & T. Halle (Eds.), *Quality measurement in early childhood settings*, (pp. 257-280). Baltimore: Brookes Publishing.
- ²⁵ Los ejemplos de investigación extraídos incluyen: Buysse, V., Castro, D. C., & Peisner-Feinberg, E. (2010). Effects of a professional development program on classroom practices and outcomes for Latino dual language learners. *Early Childhood Research Quarterly*, 25(2), 194-206.; Castro, D. C., Gillanders, C., Franco, X., Bryant, D. M., Zepeda, M., Willoughby, M. T., & Méndez, L. I. (2017). Early education of dual language learners: An efficacy study of the Nuestros Niños School Readiness professional development program. *Early Childhood Research Quarterly*, 40, 188-203.; Durán, L., Roseth, C. J., & Hoffman, P. (2015). Effects of transitional bilingual education on Spanish-speaking preschoolers' literacy and language development: Year 2 results. *Applied Psycholinguistics*, 36(4), 921-951.; Simon-Cerejido, G., & Gutiérrez-Clellen, V. F. (2014). Bilingual education for all: Latino dual language learners with language disabilities. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 17(2), 235-254.
- ²⁶ National Academies of Science, Engineering, and Medicine, *Promoting the Educational Success of Children and Youth Learning English: Promising Futures* (Washington, DC: National Academies Press, 2017), www.nap.edu/catalog/24677/promoting-the-educational-success-of-children-and-youth-learning-english.
- ²⁷ Espinosa, L. M. (2015). *Getting it Right for Young Children from Diverse Backgrounds: Applying Research to Improve Practice with a Focus on Dual Language Learners*. Upper Saddle River, NJ: Pearson.; Crosson, A. C., & Lesaux, N. K. (2013). Does knowledge of connectives play a unique role in the reading comprehension of English learners and English only students?. *Journal of Research in Reading*, 36(3), 241-260.
- ²⁸ Espinosa, L., & Crandell, J. (2020). Early learning and care for multilingual and dual language learners ages zero to five. In California Department of Education (Ed.), *Improving education for multilingual and English learner students: Research to practice* (Ch. 4). California Department of Education. www.cde.ca.gov/sp/el/er/improvingmleeducation.asp
- ²⁹ Hammer, C. S., Hoff, E., Uchikoshi, Y., Gillanders, C., Castro, D., & Sandilos, L. E. (2014). The Language and Literacy Development of Young Dual Language Learners: A Critical Review. *Early childhood research quarterly*, 29(4), 715-733. <https://doi.org/10.1016/j.ecresq.2014.05.008>; GuzmanOrth, D., Lopez, A. A., & Tolentino, F. (2017). A framework for the dual language assessment of young dual language learners in the United States. *ETS Research Report Series*, 2017(1), 1-19.
- ³⁰ Olsen, L., Martinez, M., Herrera, C.B., & Skibbins, H. (2020). Multilingual Programs and Pedagogy: What Teachers and Administrators Need to Know and Do In California Department of Education (Ed.), *Improving education for multilingual and English learner students: Research to practice* (Ch. 3). California Department of Education. www.cde.ca.gov/sp/el/er/improvingmleeducation.asp
- ³¹ Kim, Y. K., Curby, T. W., & Winsler, A. (2014). Child, family, and school characteristics related to English proficiency development among low income, dual language learners. *Developmental psychology*, 50(12), 1-14.

- ³² Dickinson, D. K., & Porsche, M. V. (2011). Relations between language experiences in preschool classrooms and children's kindergarten and fourth-grade language and reading abilities. *Child Development, 82*(3), 870–886.; Lonigan, C. J., Goodrich, J. M., & Farver, J. M. (2018). Identifying differences in early literacy skills across subgroups of language-minority children: A latent profile analysis. *Developmental psychology, 54*(4), 631–647.
- ³³ Chien, C. N., Kao, L. H., & Wei, L. (2008). The role of phonological awareness development in young Chinese EFL learners. *Language Awareness, 17*(4), 271–288.; Chow, B. W. Y. (2014). The differential roles of paired associate learning in Chinese and English word reading abilities in bilingual children. *Reading and Writing, 27*, 1657–1672.; López, L. M., & Greenfield, D. B. (2004). The cross-language transfer of phonological skills of Hispanic Head Start children. *Bilingual Research Journal, 28*(1), 1–18.
- ³⁴ Barac, R., Bialystok, E., Castro, D. C., & Sanchez, M. (2014). The cognitive development of young dual language learners: A critical review. *Early Childhood Research Quarterly, 29*(4), 699–714.; Bialystok, E. (2001). *Bilingualism in development: Language, literacy, and cognition*. Cambridge University Press; New York, NY.
- ³⁵ Olsen, L., Martinez, M., Herrera, C.B., & Skibbins, H. (2020). Multilingual Programs and Pedagogy: What Teachers and Administrators Need to Know and Do In California Department of Education (Ed.), *Improving education for multilingual and English learner students: Research to practice* (Ch. 3). California Department of Education. www.cde.ca.gov/sp/el/er/improvingmleeducation.asp
- ³⁶ Barac, R., Bialystok, E., Castro, D. C., & Sanchez, M. (2014). The cognitive development of young dual language learners: A critical review. *Early Childhood Research Quarterly, 29*(4), 699–714.; Bialystok, E., Craik, F. I., & Luk, G. (2012). Bilingualism: Consequences for mind and brain. *Trends in Cognitive Sciences, 16*(4), 240–250.; California Department of Education (CDE; 2009). *Preschool English Learners: Principles and Practices to Promote Language, Literacy, and Learning. A Resource Guide: Second Edition*. Sacramento, CA. Disponible en línea en www.cde.ca.gov/sp/cd/re/documents/psenglearnersed2.pdf; Halle, T. G., Whittaker, J. V., Zepeda, M., Rothenberg, L., Anderson, R., Daneri, P., Wessel, J., & Buysse, V. (2014). The social–emotional development of dual language learners: Looking back at existing research and moving forward with purpose. *Early Childhood Research Quarterly, 29*(4), 734–749.
- ³⁷ Los ejemplos de investigación extraídos incluyen: Barnett, W.S., Yarosz, D.J., Thomas, J. Jung, K.H., & Blanco, D. (2007). Two-way and monolingual English immersion in preschool education: An experimental comparison. *Early Childhood Research Quarterly, 22*, 277–293.; Durán, L. K., Roseth, C. J., & Hoffman, P. (2010). An experimental study comparing English-only and transitional bilingual education on Spanish-speaking preschoolers' early literacy development. *Early Childhood Research Quarterly, 25*(2), 207–217.; Durán, L., Roseth, C. J., & Hoffman, P. (2015). Effects of transitional bilingual education on Spanish-speaking preschoolers' literacy and language development: Year 2 results. *Applied Psycholinguistics, 36*(4), 921–951.; Méndez, L. I., Crais, E. R., Castro, D. C., & Kainz, K. (2015). A culturally and linguistically responsive vocabulary approach for young Latino dual language learners. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research, 58*(1), 93–106.; Méndez, L. I., Crais, E. R., & Kainz, K. (2018). The impact of individual differences on a bilingual vocabulary approach for Latino preschoolers. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research, 61*(4), 897–909.; Simon-Cerejido, G., & Gutiérrez-Clellen, V. F. (2014). Bilingual education for all: Latino dual language learners with language disabilities. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, 17*(2), 235–254.
- ³⁸ Cummins, J. (2005, September). Teaching for cross-language transfer in dual language education: Possibilities and pitfalls. In *TESOL Symposium on dual language education: Teaching and learning two languages in the EFL setting* (pp. 1–18). Teachers of English to Speakers of Other Languages.
- ³⁹ Olsen, L., Martinez, M., Herrera, C.B., & Skibbins, H. (2020). Multilingual Programs and Pedagogy: What Teachers and Administrators Need to Know and Do In California Department of Education (Ed.), *Improving education for multilingual and English learner students: Research to practice* (Ch. 3). California Department of Education. www.cde.ca.gov/sp/el/er/improvingmleeducation.asp
- ⁴⁰ National Academies of Science, Engineering, and Medicine, *Promoting the Educational Success of Children and Youth Learning English: Promising Futures* (Washington, DC: National Academies Press, 2017), www.nap.edu/catalog/24677/promoting-the-educational-success-of-children-and-youth-learning-english.
- ⁴¹ Castro, D. C., Espinosa, L., & Páez, M. (2011). Defining and measuring quality early childhood practices that promote dual language learners' development and learning. In M. Zaslow, I. Martinez-Beck, K. Tout, & T. Halle (Eds.), *Quality measurement in early childhood settings*, (pp. 257–280). Baltimore: Brookes Publishing.; Espinosa, L., & Crandell, J. (2020). Early learning and care for multilingual and dual language learners ages zero to five. In California Department of Education (Ed.), *Improving education for multilingual and English learner students: Research to practice* (Ch. 4). California Department of Education. www.cde.ca.gov/sp/el/er/improvingmleeducation.asp
- ⁴² Espinosa, L., & Crandell, J. (2020). Early learning and care for multilingual and dual language learners ages zero to five. In California Department of Education (Ed.), *Improving education for multilingual and English learner students: Research to practice* (Ch. 4). California Department of Education. www.cde.ca.gov/sp/el/er/improvingmleeducation.asp; Schleppegrell, M.J., & Bailey, A. L. (2020). Content Instruction with Integrated and Designated English Language Development in the Elementary Grades In California Department of Education (Ed.), *Improving education for multilingual and English learner students: Research to practice* (Ch. 5). California Department of Education. www.cde.ca.gov/sp/el/er/improvingmleeducation.asp
- ⁴³ Espinosa, L. & Magruder, E. (2015). Practical and Proven Strategies for Teaching Young Dual Language Learners: In Espinosa, *Getting It Right for Young Children from Diverse Backgrounds: Applying Research to Improve Practice (2nd Edition)*. Upper Saddle River, New Jersey: Pearson.
- ⁴⁴ Baker, S., Lesaux, N., Jayanthi, M., Dimino, J., Proctor, C. P., Morris, J., . . . & Newman-Gonchar, R. (2014). *Teaching academic content and literacy to English learners in elementary and middle school* (NCEE 2014–4012). Washington, DC: U.S. Department of Education, Institute of Education Sciences, National Center for Education Evaluation and Regional Assistance. Obtenido de https://ies.ed.gov/ncee/wwc/Docs/practiceguide/english_learners_pg_040114.pdf; Moore, L. C., & Smith, M. M. (2015). Science Education for Young Emergent Bilinguals. In K. Trundle & M. Sackes (Eds.), *Research in Early Childhood Science Education* (pp. 325–351). New York: Springer.
- ⁴⁵ Schleppegrell, M.J., & Bailey, A. L. (2020). Content Instruction with Integrated and Designated English Language Development in the Elementary Grades In California Department of Education (Ed.), *Improving education for multilingual and English learner students: Research to practice* (Ch. 5). California Department of Education. www.cde.ca.gov/sp/el/er/improvingmleeducation.asp
- ⁴⁶ Lopez, L. M., & Paez, M.M. (2020). *Dual Language Learners: What Early Childhood Educators Need to Know*. Baltimore: Brookes Publishing Co.

- ⁴⁷ Olsen, L., Martinez, M., Herrera, C.B., & Skibbins, H. (2020). Multilingual Programs and Pedagogy: What Teachers and Administrators Need to Know and Do In California Department of Education (Ed.), *Improving education for multilingual and English learner students: Research to practice* (Ch. 3) (p. 37). California Department of Education. www.cde.ca.gov/sp/el/er/improvingmleeducation.asp; Guzman-Orth, D., Lopez, A. A., & Tolentino, F. (2017). A framework for the dual language assessment of young dual language learners in the United States. *ETS Research Report Series*, 2017(1), 1-19.
- ⁴⁸ Espinosa, L., & Crandell, J. (2020). Early learning and care for multilingual and dual language learners ages zero to five. In California Department of Education (Ed.), *Improving education for multilingual and English learner students: Research to practice* (Ch. 4). California Department of Education. www.cde.ca.gov/sp/el/er/improvingmleeducation.asp
- ⁴⁹ Darling-Hammond, L., Hyster, M.E., Gardner, M. (2017). *Effective Teacher Professional Development*. Palo Alto, CA: Learning Policy Institute. Disponible en línea en https://static1.squarespace.com/static/56b90cb101dbae64ff707585/t/5ade348e70a6ad624d417339/1524511888739/NO_LIF~1.PDF